

●历史国际卷



珠海文化大讲堂

(2007~2010年讲座精编)

Zhuhai Culture Forum

徐惠萍/主编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

● 历史国际卷



珠海文化大讲堂

(2007~2010年讲座精编)

Z h u h a i C u l t u r e F o r u m

徐惠萍/主编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

珠海文化大讲堂：2007～2010年讲座精编 / 徐惠萍主编.
—北京：社会科学文献出版社，2012.3
ISBN 978-7-5097-3052-2

I. ①珠… II. ①徐… III. ①社会科学-文集 IV. ①C53

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第276161号

珠海文化大讲堂

——2007～2010年讲座精编

主 编 / 徐惠萍

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市西城区北三环中路甲29号院3号楼华龙大厦

邮政编码 / 100029

责任部门 / 编译中心 (010) 59367004 责任编辑 / 王晓卿 王玉敏 冯立君 张文静

电子信箱 / bianyibu@ssap.cn

责任校对 / 贾迎亮 刘晓静 宋建勋

项目统筹 / 祝得彬 王玉敏

责任印制 / 岳 阳

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部 (010) 59367081 59367089

读者服务 / 读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 北京季峰印刷有限公司

开 本 / 787mm × 1092mm 1/16

印 张 / 59.5

版 次 / 2012年3月第1版

字 数 / 1006千字

印 次 / 2012年3月第1次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-3052-2

定 价 / 190.00元 (全三卷)

本书如有破损、缺页、装订错误，请与本社读者服务中心联系更换

▲ 版权所有 翻印必究

编委会

主	编	徐惠萍			
编	辑	张献斌	何沁兰	曹自德	刘楚珊
		李丛	刘洁琼	张楠	王宇凝

主办单位

中共珠海市委宣传部

协办单位

珠海市文体旅游局

珠海市社会科学界联合会

珠海市文学艺术界联合会

珠海市教育局

珠海市科技工贸和信息化局

珠海市新华书店

中共香洲区委宣传部

中共金湾区委宣传部

中共斗门区委宣传部

中山大学珠海校区

暨南大学珠海校区

北京师范大学珠海分校

北京师范大学—香港浸会大学联合国际学院

北京理工大学珠海学院

吉林大学珠海学院

遵义医学院珠海校区

广东科学技术职业学院

珠海城市职业学院

承办单位

珠海特区报社

珠海广播电视台

珠海市图书馆

特别鸣谢

珠海远大置业有限公司

中国移动通信集团广东有限公司珠海分公司

珠海华发实业股份有限公司

珠海格力电器股份有限公司

珠海恒富阳光酒店

序

文化是民族的血脉，是人民的精神家园。党的十七届六中全会明确提出，要“大力发展公益性文化事业，保障人民基本文化权益”。公益性文化事业是实现好、维护好、发展好人民群众基本文化权益的主要途径，是衡量一个国家文明进步程度的重要标志，是评价人民群众幸福指数的重要方面，是提高国民整体文化素质的重要基础。珠海文化大讲堂自2007年11月创办以来，举办讲座近200场，成长为最受珠海市民欢迎的文化品牌之一，在公益性文化事业建设方面作出了积极的探索和有益的尝试。

发展公益性文化事业要做到以人为本。要把满足人民群众的精神文化生活需求作为发展公益性文化事业的根本目标，提供群众最需要、最渴望的文化产品与服务。珠海是一个典型的移民城市，市民文化素质相对较高，群众对文化生活的要求不仅仅在于自娱自乐和载歌载舞，而是需要更能提升自身文化内涵的文化大餐。珠海文化大讲堂正是立足于市民的这一需要，定位于高端公益性文化论坛，邀请国内外各个领域知名的专家学者亲临讲学，让市民与大师面对面，在满足群众文化渴求的同时，也提升了市民的文化修养。

发展公益性文化事业要坚持全民共享。让人民群众享受免费或优惠的基本公共文化服务，是社会主义文化建设的基本任务，也是社会主义制度优越性的重要体现。珠海文化大讲堂自创办以来，始终坚持免费、免票的公益原则，面向全体市民开放，不设任何门槛，不以任何物质回报为代价，无偿提供公共文化服务，无论在职员工或退休人员，本地市民或外地游客，均可自由地成为珠海文化大讲堂任意一场讲座的听众，人民群众在这里成为真正的受益者和被服务对象。

发展公益性文化事业要突出精品意识。要注重提升公共文化服务的吸引力和影响力，吸引人民群众广泛参与，才能形成人人享受文化成果，人人参与文化活动的良好文化氛围。珠海文化大讲堂从群众的实际需要出

发，既开设有历史、艺术、政治、外交等方面的专题，也安排了养生、教育、理财、励志等方面的讲座，既能满足市民对星空的仰望，也能解决百姓对脚下的关注，所以讲座场场座无虚席，遇有于丹、阎崇年、钱文忠、梁文道等文化名人设坛开讲，则常常观者如云，受欢迎之程度可见一斑。

发展公益性文化事业要强调持之以恒。保障人民群众的基本文化权益，是社会主义文化建设永恒的主题，公益性文化事业的投入绝不是一时之需，而应该成为长久之计。办一场精彩的讲座不难，难的是场场精彩，常年精彩。珠海文化大讲堂创办四年多来，每周一场，风雨无阻，不见不散，已经成为珠海市民周末文化休闲的一种习惯。在国内众多的地方讲堂中，珠海文化大讲堂的这种高密度、持续性是不多见的。政府高度重视，社会效益明显，市民广泛欢迎，珠海文化大讲堂应该越办越好。

社会主义文化建设为了人民、依靠人民、成果由人民共享。正因为如此，大力发展公益性文化事业，才成为社会主义文化大发展大繁荣的重要举措和标志。希望珠海文化大讲堂再接再厉，为建设幸福珠海添砖加瓦，为探索公益性文化事业建设新路径再立奇功。

中共珠海市委常委、宣传部长

陈英

2011 年 12 月 27 日

目 录

CONTENTS

历 史

玄奘与时代精神	钱文忠 / 3
康熙盛世	阎崇年 / 14
中国历史上的统一与分裂	葛剑雄 / 21
大国崛起的启示	钱乘旦 / 37
司马迁与《史记》	韩兆琦 / 49
秦帝国与中华文明的发展	孙皓晖 / 62
唐代法门寺地宫考古发掘解密	韩 伟 / 72
格萨尔王与民族文化	阿 来 / 82
从中西文化结构之差异看五四新文化倡导	陈方竞 / 93
曾国藩的用人之道	唐浩明 / 105
唐太宗的治国艺术	孟宪实 / 121
朱元璋治国	毛佩琦 / 130

中国禅宗六祖慧能大智慧	林有能 / 153
-------------------	-----------

国际问题

21 世纪初的中美俄印日五个大国	何亮亮 / 175
美国的对华军事战略	马鼎盛 / 190
全球变化及其影响和对策	徐冠华 / 197
国防现代化建设与周边安全环境	罗 援 / 209



历史





玄奘与时代精神

钱文忠



主讲人简介：复旦大学历史学系教授、中国文化书院导师、季羨林研究所副所长、中央电视台“百家讲坛”《玄奘西游记》主讲人。著作有《瓦釜集》、《末那皈依》、《季门立雪》、《天竺与佛陀》、《国故新知》、《人文桃花源》、《玄奘西游记》、《巴利文讲稿》，译作有《绘画与表演》（合译）、《唐代密宗》、《道、学、政》。

真正伟大的历史人物所展示出来的价值，绝不是他所处的时代所能够局限的，一定可以超越时代，超越时空，焕发出历久弥新的时代价值。人类的知识探求和文化的累积是一个非常漫长的过程，过分地要求立竿见影其效果往往适得其反、欲速则不达。学者没有理由把知识私有化，掌握好、保存好、研究好、传播好知识，也是学者的一种责任。今天正是需要民族脊梁的时代！

一 玄奘的历史贡献

玄奘是生活在距离今天 1300 多年前的一代高僧，他不远万里，西行求法，取回真经，埋首翻译，无论是在古代中外文化交流的历史上，还是在中国和印度的佛教史上，甚至是在印度的古代历史上，玄奘这一位古代中国的高僧，都具有顶尖的重要性。这一点是大家一致公认的，是没有任何争论余地的。

玄奘在世俗人间度过的一生大致被分为两个阶段：46 岁以前发愿出家西行求法；46 岁之后则以翻译佛经为主，兼顾讲学教育。当然他的贡献主要还是首推翻译，这一点也是我们大家所公认的。先就中外文化交流史而言，玄奘西行的足迹遍及西域、中亚，这一地区包括原来苏联的几个加盟共和国，包括中国的新疆，是人类文化史上独一无二的宝地。为什么这么说呢？因为在人类的文明史上，一直延绵不断自成体系，并且一直到今天都对世界文明发生着影响力的文明传统实际上只有四个：一个是希腊—罗马文明，一个是阿拉伯—伊斯兰文明，一个是印度文明，当然还有我们值得骄傲的中华文明。其余的诸如古埃及文明、玛雅文明，等等，由于种种原因都中断了。在我们所居住的地球上，这四个文明交汇、交流的地方却只有一个，那就是西域和中亚，这是一片丰富多彩、光怪陆离、交流频繁、冲突激烈的舞台。在这个舞台上，经常是此种文化还在唱着，而别的文化已经迫不及待地登场。在中亚这片土地上，文化的交流和融合是极富成果的，并且由此向四方传播。由于民族迁徙、战争频繁、环境变迁等诸多原因，有关这一片广阔土地的历史资料却少得可怜。玄奘亲自经过这个地区，回国之后又应唐太宗之请，和他的得意弟子辩机合作，留下了举世闻名的《大唐西域记》，而这部书正是文化史上最具重要性的珍贵材料。除此之外，玄奘在中国和印度佛教史上也拥有毋庸置疑的地位。

首先来看其在中国佛教史上的地位。他和助手一共翻译了 1335 卷佛经，这些译本直到今天仍然十分权威，仍然流行。同时他又培养了很多学生，中间不仅有汉族人，还有来自于古代新罗、日本的留学生。更为重要的是，在玄奘的学生当中，还有为数不少的印度学生，也就是说当玄奘学成返回中国以后，连印度也派出学生来向中国的这位法师学习。他将当时佛教世界最高水平的学说带回了中国，创立了宗派，叫法相宗，也叫唯识宗，或者慈恩宗。佛教的学说是一种非常精微的分析，但中国人比较讲究综合，所以它在中国确实没有能够像禅宗、净土宗这样广为传播。但在玄奘圆寂 1300 多年之后，当中华民族争取民族独立、反抗西方侵犯的时候，似乎完全不食人间烟火的法相宗，也曾经产生过巨大的影响力。例如，戊戌变法中的谭嗣同完全有机会逃脱，但他抱定了变法必须有流血者的决心，因为谭嗣同是法相宗的支持者，他坚信“我不入地狱谁入地狱”的学说。

为什么说玄奘对印度的佛学也有很多贡献呢？玄奘长时间留学印度，

在印度广泛游历，他接触的都是当时佛教世界最具声望的学者，他掌握的是当时佛教世界最高水平的佛学理论。印度的很多佛教学说，甚至包括某些非佛教的学说，在印度本土已经失传。印度在今天已经不是一个佛教国家，在印度几乎没有佛教的踪迹，而靠着玄奘的翻译工作，才得以在人类知识宝库中保存至今。当然很可惜的是，他有几种用梵文写成的学说都没能留存下来。

玄奘在佛学翻译史、世界翻译史上的贡献，其翻译技巧的高超、数量的巨大，用前无古人、后无来者来形容毫不过分。玄奘是世界佛经翻译史上新译、旧译的分水岭。环顾漫长而悠久的中华文明，中国文化从一开始就受到外来文化的影响。在出土的甲骨文里，我们发现了大量的贝壳和海龟壳，通过现代科技已经知道这些贝壳和海龟壳近的来自于马来群岛，远的来自于南非。而我们也知道，在殷商的记录中已经出现了黑人，有大量的黑人生活在中国。中国从一开始就受到外来文化的影响，但是成系统、成规模地受外来文化的影响在历史上只有两次：第一次是持续了整整1000年的佛经翻译工作，这一次大规模的翻译工作直到宋朝才慢慢地消解下来，这在人类发展史上非常罕见；第二次是从唐朝开始的基督教的传入，到明末时大量的传教士进入中国，基督教文化影响了中国。

玄奘提出了非常重要的翻译理论，而这些理论实际上在今天仍然潜移默化地影响着我们的翻译工作。他提出了著名的“五不翻”，也就是说在翻译的过程当中如果出现以下五种情况，就不要再翻译。

第一种情况，原文有非常神秘、神圣的含义，当我们还没有把握把它用汉语完整地转达出来的时候，就不要去翻译。例如，《国际歌》里的“英特纳雄耐尔”就没有翻译，因为当时翻译这首歌词的时候，我们找不到准确的字来表达这个含义。再例如，对佛学感兴趣的朋友经常会念六字真言“唵嘛呢叭咪吽”，这到底是什么意思？相信很多朋友都不知道，其实它把佛法形容为被莲花托着的最珍贵的珠宝，这六字在佛教中有非常神圣和秘密的含义，所以玄奘说不应该翻译。

第二种情况，含多义不翻。当一个词出现了多个意思的时候，就不翻译。现在人经常称赞别人好“酷”，其实是英语“cool”的汉化，它的意思用一个汉字也许很难表达，所以也不去翻译而直接使用。

第三种情况，中国没有的东西不翻。比如可口可乐，中国原来没有，虽然中国有别的饮料，例如“王老吉”，但毫无疑问这不是可口可乐，所

以不能翻译成“外国王老吉”，所以不翻。

第四种情况，叫“顺古故”。就是已经有约定俗成的翻法了，所以也不再去翻译。这样的例子很多，比如清朝时将美国总统翻译成“伯理玺天德”，一直沿用很久都没有改变，因为原先已经有了现成的例子，所以就不再去翻译。

第五种情况，“生善不翻”。比如“般若”两字，意为“智慧”，为了引发人们的善心，就不必翻译。《般若波罗蜜多心经》，意思是说凭借非常广大的智慧渡过人生这条充满苦恼的长河，但如果非要按照字母意思翻译，就变成“凭借伟大的智慧渡过这一条河”，就跟原意相差很远。

玄奘翻译理论在今天依然是翻译界的瑰宝。由于他精通梵文和汉文，并且在佛教理论上有极其深厚的修养，所以在中国翻译史上，玄奘罕见地以一人之力而不依靠外人，完成了如此重大的佛经翻译工作。在玄奘之前，中国的翻译工作是一个非常复杂的合作过程。例如，有一位来自印度中亚的僧人，他的汉语不是非常地道，就往往是念出一句梵文，然后用不太标准的汉语说给他的助手，他的助手虽然汉语很好，但是梵文很差，两个人如此磨合、妥协，最终把佛经的意思整理出来。在这样的过程中会出现大量的问题，甚至一不小心会出现重大问题。而到了玄奘之时，这一问题在很大程度上得到减少，因为玄奘可以手里拿着梵文佛经，随口翻译成汉文佛经，这是一种极高的造诣和修养。

玄奘提出了亲身翻译理论，对译场的组织和翻译的程序作出了划时代的贡献。翻译工作是一项集体项目，是一种团队合作。如何来组织这个团队，如何来规定翻译的程序？玄奘达到了翻译史上的高峰，而这个高峰我们今天还远远没有达到。玄奘的分工非常明确：“译主”是译场的负责人，他必须梵汉精通，并且承担最后定夺的责任；还有一人叫“证义”，负责审查翻译的文字、语言是否有错漏，但他只能核对对错，没有资格修改，他的排版必须交给“译主”；第三个人叫“证文”，就是注意“译主”在宣读梵文文本时有没有错误；第四个人叫“书手”，其主要工作就是把梵文的读音写成汉字；第五个人叫“笔受”。另外还有“缀文”、“参译”、“刊定”、“润文”，等等，都各有分工。最有意思的是，有一个人叫“梵呗”，为什么呢？因为玄奘在翻译的时候居然还要求把已经翻成汉语的内容用梵文的音调和方法唱一遍，然后由他来翻成音节。正是由于玄奘的巨大贡献，中国的佛教翻译事业才从三国的草创时期、东晋到隋末的发展时

期，达到了唐朝的全盛时期，而且从此以后再也没有出现如此辉煌的翻译成就，这是非常了不起的。

玄奘对于印度历史的贡献，当然是因为《大唐西域记》关于印度的记载弥足珍贵，无可替代。马克思就曾经说过“印度没有历史”，他的意思是印度没有历史的传统，这是印度和中国文明的一个巨大区别。印度民族具有非常玄妙的思维，其宗教思维非常发达，数学思维也很发达，但对历史的记录却没有概念。中国文化最大的特点就是有悠久而不间断的历史记载的传承，而这一点在印度是做不到的，印度文化固然有它极高的成就，但是其可靠的历史记载寥若晨星。

印度曾经有不少学者说过，没有玄奘的记载，重建印度古代史是不可能的。有的学者更说，印度历史欠玄奘的债，是怎样估计都不过分的。实际上，玄奘的《大唐西域记》早就成为重建印度古代历史和在印度进行考古发掘的最可靠的指导手册，玄奘记载的准确性，早就被大量根据他的著作指引而进行的考古工作所证明，例如玄奘留学的那烂陀寺就是根据玄奘的记载而被发掘出土的。

玄奘对印度还有一项重大的贡献。在人类的语言当中，梵文是公认最复杂、最困难的语言，要把梵文的佛经翻译成优美而流畅的汉文本身就很难，但玄奘居然还把汉语翻译成了梵文，这是令人匪夷所思的。在玄奘所生活的唐朝，皇帝姓李，按照中国人的传统，总要为自己寻找一个高贵的出身，于是皇帝说自己是老子的后代，老子姓李，由此说自己很高贵。也正因为如此，虽然佛教在唐朝发展到顶峰，但官方的派学第一是道教，第二是儒家，第三才是佛教。唐朝是当时世界的中心，唐朝的国际化程度是中国历史上任何一个年代都不能比的。例如白居易、安禄山、史思明、程咬金等历史名人都不是汉族人。在这样一个时代，唐朝为了世界文化的中心，长安是当时全世界最大的城市，所以周围有很多国家请求唐太宗赐一部《道德经》。但是汉文并不是世界通用的语言，西方通用的是梵文。于是唐太宗命令玄奘把《道德经》翻译成梵文，玄奘同时还把汉地僧人写的佛教《大乘洗心论》也翻译成梵文，可惜这两部梵文本迄今没有找到，但是从历史记载来看的确是翻译了。印度学者认为，正是由于玄奘把老子的《道德经》翻译成梵文，在印度的阿萨姆邦广泛流传，才在很大程度上影响了印度密宗的形成。

无论怎么讲，我们只能对玄奘的历史贡献做最粗浅的介绍。我确信这